

大阪府立大学中国語ポッドキャスト旅行会話編

清原文代・顧春芳 著

第24回 病気

[課文]

M: 你哪儿不舒服?

Nǐ nǎr bù shūfu?

どこが具合悪いですか。

F: 发烧, 拉肚子。

Fāshāo, lā dùzi.

熱が出て、下痢をしています。

M: 是什么时候开始的?

Shì shénme shíhou kāishǐ de?

いつからですか。

F: 昨天晚上。

Zuótiān wǎnshang.

昨日の夜からです。

[参考 Web ページ]

以下の Web ページはあくまでも参考であり、著者及び大阪府立大学が利用を推奨するものではありません。

中日友好医院

<http://www.zryhyy.com.cn/newweb/index.asp>

[新出語句と語法のポイント]

M: 你哪儿不舒服?

Nǐ nǎr bù shūfu?

どこが具合悪いですか。

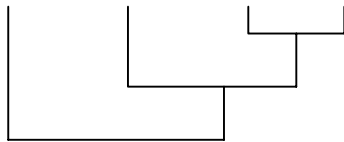
[新出語句]

舒服 shūfu 【形】(心身が) 快適である

[注釈]

(1)は直訳すると「あなたはどこが調子良くないですか」という意味です。主語+述語のフレーズが述語になる文型については第12回のプリント参照してください。

你 哪儿 不 舒服 ?



F: 发烧, 拉肚子。

Fāshāo, lā dùzi.

熱が出て、下痢をしています。

[新出語句]

发烧 fāshāo 【動】熱が出る

拉肚子 lā dùzi 下痢をする

[注釈]

(1) “拉肚子”は話し言葉で、書き言葉では“腹瀉 fùxiè”と言います。

(2)代表的な身体部位の言い方を紹介します。

头 tóu (頭)	脸 liǎn (顔)	眼睛 yǎnjing (目)
鼻子 bízi (鼻)	嘴 zuǐ (口)	耳朵 ěrduo (耳)
脖子 bózi (首)	肩膀 jiānbǎng (肩)	胸脯 xiōngpú (胸)
胃 wèi (胃)	肚子 dùzi (お腹)	腰 yāo (腰)
背 bèi (背中)	胳膊 gēbo (腕)	手 shǒu (手)
腿 tuǐ (足の付け根から足首まで)		脚 jiǎo (足首から先)
膝盖 xīgài (膝)		

(3)代表的な病気の症状の言い方をいくつか紹介します。

头疼 tóu téng (頭が痛い) 头晕 tóu yūn (めまいがする)

肚子疼 dùzi téng (お腹が痛い) 牙疼 yá téng (歯が痛い)
嗓子疼 sāngzi téng (喉が痛い) 咳嗽 késou (咳がでる)
发冷 fālěng (寒気がする) 恶心 ǐxin (吐き気がする)

M: 是什么时候开始的?

Shì shénme shíhou kāishǐ de?

いつからですか。

[新出語句]

什么时候 shénme shíhou いつ

[語法]

“是～的”はすでに起こったとわかっていることに対して、その時間や場所、方法などを強調する構文です。強調される要素は“是”の後にあります。この文では症状があることはすでにわかっていて、それが「いつ」始まったのかということを強調しています。

“是～的”の“是”は肯定文の場合は省略されることがあります。

(例1) A: 张先生来了吗? (張さんは来ましたか)

Zhāng xiānsheng lái le ma?

B: 来了。(来ました)

Lái le.

A: (是) 什么时候来的? (いつ来ましたか)

(shì) Shénme shíhou lái de?

B: (是) 昨天来的。(昨日来ました)

(shì) Zuótiān lái de.

但し、否定文の時は“是～的”の“是”を省略できません。

(例2) 我不是坐飞机来的, (是) 坐船来的。

Wǒ bú shì zuò fēijī lái de, (shì) zuò chuán lái de.

(私は飛行機に乗って来たのではなく、船に乗って来ました)

F: 昨天晚上。

Zuótiān wǎnshang.

昨日の夜からです。

[注釈]

(1) 相対的な日の言い方 ☞ 第7回のプリント参照してください。

(2)一日の中の時間帯の言い方☞第7回のプリント参照してください。

列車の時刻表などは15:00といったような24時間制で表記されますが、日常の会話では24時間制の言い方はしません。誤解が生じそうな時は一日の中の時間帯を表す言葉をつけて区別します。但し、日本語では朝7時とも午前7時とも言いますが、中国語では“早上七点 zǎoshang qī diǎn”（朝7時）というのが普通です。同様に日本語では夜9時とも午後9時とも言いますが、中国語では“晚上九点 wǎnshang jiǔ diǎn”（夜9時）と言うのが普通です。

“早上 zǎoshang”と“上午 shàngwǔ”（午前）の時間帯は重なっておらず、その境目はだいたい9時くらいです。昼の12時は“中午十二点 zhōngwǔ shí'èr diǎn”と言います。また“下午 xiàwǔ”（午後）と“晚上 wǎnshang”の時間帯も重なっておらず、日が沈めば“下午 xiàwǔ”（午後）ではなく“晚上 wǎnshang”です。

【復習】紙を半分に折ってください。日本語を見て中国語で言えますか？それを簡体字で書けますか？また中国語を見て意味がわかりますか？中国語を発音できますか？試してみましょう。

M: どこが具合悪いですか。

F: 熱が出て、下痢をしています。

M: いつからですか。

F: 昨日の夜からです。



M: 你哪儿不舒服？

F: 发烧，拉肚子。

M: 是什么时候开始的？

F: 昨天晚上。